



Relazioni sul Progetto di Eccellenza DFCLAM 2023-2027

gennaio-dicembre 2025

Il presente documento, composto di quattro relazioni, dà conto delle attività svoltesi nel Dipartimento in vista della realizzazione dei principali obiettivi strategici della ricerca, secondo quanto previsto dal progetto di eccellenza.

Tutte le attività sono monitorate dalla Commissione progetto (composta dai colleghi Alessandro Linguiti / Direttore; Fiammetta Papi / Delegata alla Didattica DFCLAM; Carlo Caruso / Delegato alla Ricerca DFCLAM; Silvia Calamai / docente DFCLAM; Simone Beta / docente DFCLAM; Federico Bertoni / Università di Bologna; Paolo Tortonese / Université Sorbonne Nouvelle Paris 3) e dall'Advisory Board (Simon Gilson / University of Oxford; Gabriella Pironti / *École pratique des hautes études* (EPHE) Parigi; Daniele Giglioli / Università di Trento)

I responsabili scientifici degli Obiettivi Strategici hanno presentato le seguenti relazioni riferite al periodo luglio-dicembre 2024:

OS.1 – MEDIAZIONE LINGUISTICA E CULTURALE, TRADUZIONE LETTERARIA (prof. Andrea Landolfi e prof.ssa Alessandra Carbone)

OS.2 – FILOLOGIA, LESSICOGRAFIA E UMANISTICA DIGITALE (prof. Francesco Vincenzo Stella e prof.ssa Silvia Calamai)

OS.3 – TRASMISSIONE, VALORIZZAZIONE, INSEGNAMENTO DELLE LINGUE E LETTERATURE ANTICHE E MODERNE (prof.ssa Natascia Tonelli)

OS.4 – INTERNAZIONALIZZAZIONE (prof. Stefano Ferrucci)

Per quanto riguarda la ricerca, dalle relazioni scaturisce un quadro di attuazione delle azioni di RT e RA previste dagli obiettivi strategici pienamente soddisfacente nelle diverse aree di competenza.

Le linee di ricerca individuate dal progetto d'eccellenza procedono nel rispetto dei tempi prestabiliti e secondo un disegno di piena integrazione che consente di valorizzare ottimamente le sinergie dipartimentali.

Le modalità telematiche hanno permesso in molti casi di raggiungere un uditorio molto ampio e differenziato, anche al di fuori dell'Italia.

OS.1 – MEDIAZIONE LINGUISTICA E CULTURALE, TRADUZIONE LETTERARIA

Nel periodo in oggetto sono stati pubblicati (o sono in corso di stampa) diversi lavori; si sono svolte numerose iniziative in modalità mista, sia in Dipartimento (con interventi di docenti sia interni che esterni), sia, da parte di docenti del Dipartimento, presso altre istituzioni. Di questi incontri, così come dell'attività scientifica ed editoriale nel campo della Traduzione, si dà conto nelle sezioni seguenti:



1. Pubblicazioni

SORIA C., NODARI S., CALAMAI S., *Assessing Smartphone Speech Recognition Across Diverse English Accents: A Preliminary Study*, L'analisi linguistica e letteraria, xxxiii (2025) 33–56; issn: 1122-1917, doi: 10.69117/ALL.2025.3.04

CARBONE A. (2025) *Un monumento alla manipolazione letteraria: il Marko Polo di Viktor Šklovskij* in Paola Mocella (edited by), *Il Milione nel tempo tra Asia ed Europa: Marco Polo nelle letterature medievali e contemporanee. Atti del Convegno Internazionale (Siena, 7–8 novembre 2024) e del Seminario “700 anni di Marco Polo” (Firenze, 11 dicembre 2024)*, pp. 147-156, 2025, published by FUP (su traduzioni e riscritture del *Milione*).

CHERNYSHOVA Y.

Articolo accettato: *Poèzija travmy i osobennosti perevoda: ukrainskij kontekst* [Poesia del trauma e problemi di traduzione: contesto ucraino] per la pubblicazione in: *Cultural Studies; Literature & Culture: Process, Interaction, Problems; Language in Various Cultural Contexts* Daugavpils University Press, (EBSCO).

DE NIGRIS, O. 2025. *Marco Polo tra Orientalismo e Occidentalismo: viaggio, rappresentazione e mediazione culturale nelle mostre contemporanee*, in Paola Mocella (edited by), *Il Milione nel tempo tra Asia ed Europa: Marco Polo nelle letterature medievali e contemporanee. Atti del Convegno Internazionale (Siena, 7–8 novembre 2024) e del Seminario “700 anni di Marco Polo” (Firenze, 11 dicembre 2024)*, pp. 97-106, 2025, published by FUP.

FO, ALESSANDRO «Come stella che varca/ il purissimo cielo». *Alceste Angelini traduttore dal greco*, in Alceste Angelini, *Poesie e traduzioni dal greco*, a cura di Luca Lenzini, Introduzione di Luca Lenzini, con un saggio di Alessandro Fo, Genova, San Marco de' Giustiniani, 2025, pp. 17-32.

FO, ALESSANDRO Publio Virgilio Marone, *Eneide*, Traduzione e cura di Alessandro Fo, Note di Filomena Giannotti, Aggiornamento bibliografico di Sergio Casali, Apparato iconografico a cura di Luca Bianco, Testo latino a fronte, Torino, Einaudi, 5 ottobre 2025.

NODARI, R. (2025), *Linguicismo e potere: discriminare attraverso la lingua*, Eris, Torino (monografia).

NODARI, R. (2025), *Lingua, mediazione e inclusione: un'indagine sulla collaborazione tra scuola e terzo settore per il supporto a giovani con retroterra migratorio in Toscana*, *Italiano LinguaDue*, 2 (2025), pp. 207-226. Rivista fascia A.

NODARI, R. (2025), *Valutazione dell'impatto sociale nelle attività di potenziamento della lingua italiana e della mediazione linguistico-culturale*, in *Valutazione dell'impatto sociale delle attività del progetto “Compagni di Scuola: azioni e strategie per una scuola inclusiva nel territorio della provincia di Arezzo”*, a cura di ACB social inclusion.

STELLA, F. Numero doppio di *Semicerchio. Rivista di poesia comparata* 70-71 (dir. resp. F. Stella, co-direttore editoriale N. Scaffai) *Dante en Belgique francophone*, a cura di Laurence Pieropan, Fernando Funari, Laurent Béghin (Univ. de Liège).

STELLA, F.. *Tobias. Un romanzo biblico in versi versi* con prima traduzione italiana di L. Bernardinello. Serie Scrittori Latini dell'Europa Medievale, vol. 18".



UNIVERSITÀ
DI SIENA
1240

DIPARTIMENTO DI
**FILOLOGIA E CRITICA
DELLE LETTERATURE ANTICHE
E MODERNE — DFCLAM**
*ECCCELLENZA 2023-2027

STELLA, F. In via di pubblicazione: per la stessa collana (vol. 20) è in stampa *Lettere di donne (XII-XIII secolo)*, a cura di E. Bartoli.

2. Seminari, incontri, interventi a convegni:

BELLOMI, P. Codirezione della tesi di dottorato "Reframing Translation in Exile Contexts: How Translation Reshaped Rosa Chacel's World in Exile" della dottoranda Laurine Tavernier dell'Università di Utrecht; direttrice: Helena E. Houvenaghel.

CALAMAI, S. All'interno della sezione 1/R4 dell'OS: "Mediazione in contesti asimmetrici: analisi di pratiche orali e scritte di mediazione in contesti migratori, contesti sanitari con soggetti vulnerabili, contesti scolastici" si è concluso il 30.12.2025 il progetto di ricerca Erasmus+ C.I.R.C.E. [Counteracting accent discrimination practices in Education], in collaborazione con: CNR, University of Hamburg, University of Évora, International Burch University; Unisi è ateneo capofila. Responsabile scientifica S. CALAMAI. altri studiosi Unisi coinvolti: L.J. ANDERSON, L. CIRILLO, R. NODARI, F.. ARDOLINO.

Attività svolte:

-21 febbraio, Arezzo, Campus del Pionta. Giornata Unesco della lingua madre. Premiazione dei vincitori/delle vincitrici italiane del concorso di scrittura e del concorso video sul tema del razzismo sonoro e della discriminazione linguistica, ideato dal progetto Erasmus+ CIRCE. Link al programma e locandina:

<https://campusarezzo.unisi.it/2025/02/06/giornatalinguamadreeventosulrazzismosonoroadarezzo/>

- 24 e 26 novembre; 15 dicembre: organizzazione / partecipazione ai seminari online e ai workshop della serie *CIRCE online seminars* organizzati dal progetto ERASMUS+ CIRCE, dedicati al tema del razzismo sonoro nei contesti educativi italiani, portoghesi, bosniaci, tedeschi.

-15 dicembre 2025. Si è tenuto l'ultimo seminario della serie *CIRCE online seminars* organizzati dal progetto ERASMUS+ CIRCE, dedicati al tema del razzismo sonoro nei contesti educativi italiani, portoghesi, bosniaci, tedeschi: <https://www.circe-project.eu/circe-online-seminar-series/>.

CARBONE, A

partecipazione come relatrice ai seguenti convegni:

-30-31 gennaio, Daugavpils State University, Lettonia: XXXV International Scientific Conference in the Humanities "The January Papers"; partecipa con la relazione: *Rewriting French Classic Literature in the Stalin Era: Strategies and Methodologies of Mediation from Paratexts to Texts* (attività da progetto PRIN PNRR 2022 "Rewriting European Literatures in Stalin's Russia: Defence of European Culture or Mediation of the Regime's Ideology?"). Sulle strategie editoriali sovietiche sottese alla traduzione e alla mediazione di letteratura occidentale in lingua russa in epoca staliniana (1930-1953).

-9 maggio, Salerno, Università di Salerno, su invito. Titolo convegno: *Il tema dell'erotismo nei paratesti alle traduzioni russe di Vita Nova e Les liaisons dangereuses*. Titolo della relazione: *Negare l'eros? Come introdurre "Les liaisons dangereuses" al pubblico sovietico nei paratesti alla traduzione russa del romanzo di Ch. De Laclos (M.-L., Academia, 1933)*.

-11-13 giugno, Tallinn University, Estonia. NASS Tallinn/ Lotman Days 2025 – The 14th International Conference of the Nordic Association for Semiotic Studies along with the 15th Annual Lotman Days "Creativity – Complexity – Intelligence". Partecipa con una relazione dal titolo: *O zatuševannosti sobytij. Marsel' Prust v paratekstach N.*



UNIVERSITÀ
DI SIENA
1240

DIPARTIMENTO DI
**FILOLOGIA E CRITICA
DELLE LETTERATURE ANTICHE
E MODERNE — DFCLAM**
*ECCCELLENZA 2023-2027

Rykovoj 1936-1939 gg [Sull'attenuare gli eventi: i paratesti sovietici alle traduzioni russe di M. Proust a cura di N. Rykova (1936-1939)].

-15-17 ottobre, Forlì-Arezzo. Co-organizzazione conferenza finale PRIN PNRR 2022 – Convegno internazionale, 15-17 ottobre 2025, Forlì (Università di Bologna, Campus di Forlì e Arezzo, Università di Siena). Titolo convegno: *Rewriting European Literatures in Stalin's Russia: Defence of European Culture or Mediation of the Regime's Ideology?*.

-17 ottobre, Arezzo. Partecipazione allo stesso convegno con la seguente relazione: “*Sovetskij Flober*” v *russskich paratekstach k perevodam romana “Vospitanie čuvstv” (1933-1947)* – [Un “Flaubert sovietico”: i paratesti alle traduzioni russe de *L'éducation sentimentale* (1933-1947)].

(le pubblicazioni dai vari convegni usciranno tutte nel 2026)

Incontri di Orientamento/ POT UniSco

-18 marzo, Arezzo, Logge del Grano. *Ciclo di lezioni di lingua e letteratura russa per le scuole superiori* Organizzazione eventi di orientamento, pratiche laboratoriali e formazione insegnanti per le scuole superiori (su progetto POT UniSco 2023-2025).

-Lezioni dottorali

-18 marzo, Arezzo, Logge del Grano Università di Siena. Organizzazione Lezioni Dottorali sulla traduzione e mediazione letteraria (sempre su PRIN PNRR 2022 già citato; ospiti: Gian Piero Piretto, Kristina Landa, Ilaria Aletto. (orario pomeridiano, 14.30-17.30). Titolo lezioni: Gian Piero Piretto, *Cultura ed etitoria negli anni Trenta dell'URSS*; Kristina Landa, *La commedia italiana nella Russia di Stalin: i paratesti alle traduzioni di Carlo Goldoni*; Ilaria Aletto *Voi ci guardate con disprezzo, noi vi guardiamo con orrore, ma, in sostanza, siamo vicini gli uni agli altri. I paratesti alle traduzioni russe di H.G. Wells nell'URSS degli anni Trenta*; Alessandra Carbone *Marcel Proust e il ventaglio della duchessa: i paratesti alle traduzioni russe della “Recherche” 1933-1938*.

- Organizzazione lezione con Erasmus+ Teaching Staff:

3.06. 2025. Campus di Arezzo, Prof.ssa Maia Burima, Università di Daugavpils (Lettonia) *La letteratura lettone contemporanea tra spazio postsovietico e identità baltica*

- Evento di terza missione (su invito):

4.04.2025. Firenze. Accademia delle Arti del Disegno. Su invito. Lezione su: *Giorgio Vasari in Russia. Traduzione, ricezione, mediazione* (con Stefano Garzonio e Lucia Tonini).

CHERNYSHOVA, Y.

-30-31 gennaio 2025 – Partecipazione online alla XXXV International Scientific Conference in the Humanities “The January Papers” presso l'Università di Daugavpils (Lettonia) con l'intervento *Poèzija travmy i osobennosti perevoda: ukraïnskij kontekst* [Poesia del trauma e problemi di traduzione: contesto ucraino].

-26-29 giugno 2025 – partecipazione alla Conferenza “Imagination: New Visions and Connections” (<https://ruta-association.org/conference/imagination-new-visions-and-connections/>) dell'Associazione RUTA – Association for Central, South-Eastern, Eastern European, Baltic,



UNIVERSITÀ
DI SIENA
1240

DIPARTIMENTO DI
**FILOLOGIA E CRITICA
DELLE LETTERATURE ANTICHE
E MODERNE — DFCLAM**
*ECCCELLENZA 2023-2027

Caucasus, Central and Northern Asian Studies; Roundtable *Oral histories of Nazi victims from Ukraine: documenting experiences, archives, and problems of interpretation*, intervento *Ukrainian women in the Ravensbrück concentration camp: integration of violated memories in the European context*.

-24 settembre 2025, XXXIV Conferenza internazionale “Lingua e Cultura” a nome di Serghey Burago, intervento *Deportati ucraini nel campo di concentramento di Ravensbrück: memoria, trauma, lingua* (Salonicco, Grecia - online).

Eventi mediatici / Terza missione

3 ottobre 2025, Milano. Partecipazione alla presentazione ufficiale del progetto *Promessi sposi: art, design & fashion UA – IT*, Sede del Parlamento Europeo a Milano, sotto l’Alto Patronato del Parlamento Europeo, con l’intervento *I Promessi Sposi in Ucraina: ricezione, traduzione, attualità*.

25 novembre 2025, Campus Arezzo – Lezione aperta *Ideologie linguistiche nello spazio post-sovietico* all’interno del corso di Acquisizione e Didattica della Lingua (evento organizzato dalla prof.ssa Rosalba Nodari).

CIRILLO, L.

Cura Progetto Runners Up *Raising Awareness of ethical issues and rights of Child Language Brokers: Co-creation of guidelines for schools and public services* – attività di laboratorio in due scuole di Arezzo: IC IV Novembre e IC Piero della Francesca. Nel 2025 ho condotto 11 laboratori per un totale di 6 classi di scuola secondaria di primo grado (per alcuni dei laboratori sono stata aiutata da Maria Omodeo e Rosalba Nodari). Con la IV Novembre il prodotto finale del lavoro fatto con le classi è un regolamento sulla mediazione a opera di minori che presenteremo il prossimo 25 febbraio al campus.

CONTRINI, C.

Partecipazione come relatrice ai seguenti convegni internazionali:

14-15 febbraio, Université Sorbonne Nouvelle, Paris. Colloque international *Nouvelles approches didactiques de la traduction et de l’interprétation* 14 et 15 février 2025. Titolo relazione: *Des fresques aux mots : la traduction entre langue et interprétation interculturelle* »

12-13 giugno, Université Sorbonne Nouvelle, Paris. Colloque international *Quelles nouvelles? Les écrivains naturalistes et la course folle à l’information 1870-1914*; titolo relazione: *Penser “l’événement Zola” en Italie*.

ALESSANDRO FO

-21 marzo. Conferenza a Fermo per l’AICC (Associazione Italiana di Cultura Classica) per gli studenti del Liceo Classico Annibal Caro sul tradurre Catullo: *“Per quelli che ci hanno preceduto”: tradurre Catullo*

-22 marzo, Jesi ore 10 Sala Maggiore della Biblioteca “Fra traduzione e creatività poetica. Filo spinato e le curatele di Apuleio, Virgilio, Catullo” incontro con gli studenti dell’Istituto Comprensivo P. Cuppari.

- 20 aprile, Pesaro, Salone Metaurense Palazzo Ducale di Pesaro ore 10:30 – Partecipazione come Presidente della Giuria alla Premiazione del Certamen nazionale di traduzione dal latino *L’Idolino* (e intervento sulla traduzione e la fortuna di Orazio, dal titolo *“Trovare a fare i conti con Orazio”*).



UNIVERSITÀ
DI SIENA
1240

DIPARTIMENTO DI
**FILOLOGIA E CRITICA
DELLE LETTERATURE ANTICHE
E MODERNE — DFCLAM**
*ECCCELLENZA 2023-2027

Lezioni dottorali

- 6 giugno, Firenze, Università di Firenze, lezione dottorale intitolata “Limitare le perdite: traducendo Virgilio e Catullo”.

- 10 giugno, Bologna, Biblioteca Salaborsa - Piazza Coperta Umberto Eco, invito a Festival “*Classico Futuro*” *I classici rivivono nella poesia contemporanea* – all’interno del panel *Tradurre l’antico* Intervengono: Rosita Copioli, Alessandro Fo in dialogo con Giuseppina Brunetti

-Firenze, Accademia “La Colombaria”, presentazione del volume a cura di Filomena Giannotti e Alessandro Fo *Antiqua amicitia. Studi di lingua e letteratura latina in onore di Silvia Mattiacci*. In collaborazione con l’Associazione Italiana di Cultura Classica.

GIANNOTTI, F.

Lezione dottorale per il Dottorato in "Studi di traduzione", intervento dal titolo *San Girolamo traduttore e patrono dei traduttori*.

MATTEINI, D.

-5 maggio. Arezzo, Campus del Pionta. Organizzazione Giornata della Traduzione – 2025. Relatori: Pierluigi Pellini (*Un altro “viaggio”: Céline 2031*); Enrico Terrinoni -*Mr Joyce, are you an Englishman? - au contraire... Tradurre Joyce l’irlandese: il caso di Ulisse*.

NEGRO, G. Organizzatore panel *I media nella Cina contemporanea: linguaggi, governance e (nuovi) canoni* convegno Associazione Italiana Studi Cinesi, Università di Bologna 11-13 settembre

NODARI, R.

-25 novembre 2025 – Organizzazione lezione aperta *Ideologie linguistiche nello spazio post-sovietico* all’interno del corso di Acquisizione e Didattica della Lingua (intervento di Yuliia Chernyshova).

Attività di Terza missione:

-17 ottobre, Torino, Presentazione libro su invito: Libreria Nora Torino, Presentazione *Linguicismo e potere: discriminare attraverso la lingua*, assieme a Gabriele Marino

-8 luglio, Bologna, Presentazione libro su invito: Circolo Hex, in collaborazione con Libreria delle donne Bologna, Presentazione *Linguicismo e potere: discriminare attraverso la lingua*, assieme a Antonia Caruso e Irene Russo

-11 ottobre, Ferrara - Pratiche linguistiche di decolonialità, con Luisa Corona. Drink&Talk. Festival internazionale di teatro GAD - C.A.R.P.A.

3. Premi: tace.

4. Master



Si è concluso il Master di I livello in *Sign Language Interpreting in Multilingual Settings*, direttrice Rosalba Nodari in convenzione con la Mason Perkins Deafness Fund onlus. da aprile 2024 a ottobre 2025.

5. Progetti di ricerca

-All'interno della sezione 1/R4 dell'OS: "Mediazione in contesti asimmetrici: analisi di pratiche orali e scritte di mediazione in contesti migratori, contesti sanitari con soggetti vulnerabili, contesti scolastici" continua il progetto di ricerca Erasmus+ C.I.R.C.E. [Counteracting accent discrimination practices in Education], in collaborazione con: CNR, University of Hamburg, University of Évora, International Burch University; Unisi è ateneo capofila. Responsabile scientifica S. CALAMAI. altri studiosi Unisi coinvolti: L. ANDERSON, L. CIRILLO, R. NODARI, D. PICCARDI, M. KYES.

-Per la sezione 3/R2 Classi plurilingui: analisi e messa a punto di modelli di ricerca-azione per la tutela di heritage languages in contesti scolastici, con particolare attenzione agli studenti sinofoni": continuazione progetto di ricerca (su fondi f-cur) *Le vite degli altri: comunità cinesi in Toscana tra bisogni educativi e stereotipi*. Responsabile scientifica: R. NODARI. Acronimo: VI.A. Durata del progetto: 24 mesi.

-PRIN PNRR 2022 (UdR, insieme a Università di Bologna e Università Roma Tre) *Rewriting European Literatures in Stalin's Russia: Defence of European Culture or Mediation of the Regime's Ideology?* Progetto di ricerca riguardante lo studio dei paratesti inerenti le letterature straniere in traduzione russa negli anni 1930-1953 (letterature Francese, inglese, italiana). Responsabile di Unità di ricerca Università degli Studi di Siena - A. CARBONE [progetto ancora in corso, terminerà il 28.02.2026].

6. Internazionalizzazione

-Erasmus+ Teaching Staff Mobility: Giugno 2025 – Campus di Arezzo, Prof.ssa Maia Burima, Università di Daugavpils (Lettonia). Ha tenuto lezioni di lingua russa e di letteratura baltica/postosvietca per gli studenti e studentesse slavisti/e dei corsi di laurea LCII e LIMS.

-Erasmus+ Staff Mobility (su Progetto CIRCE), ottobre 2025 – Campus di Arezzo, Prof. Tonina Ibrulj, visiting dall'Università di Mostar, Bosnia-Erzegovina. Ha tenuto lezioni di Business English per gli studenti e le studentesse del corso magistrale LIMS.

-Erasmus+ Teaching Staff Mobility: Ottobre, 2025 – Campus di Arezzo, Prof.ssa Janina Pietrazkiewics, Università di Varsavia. Ha tenuto lezioni di lingua russa per gli studenti e studentesse slavisti/e dei corsi di laurea LCII e LIMS.

-È attivo e prospero il programma di Doppio Titolo Università di Siena, Campus di Arezzo -Università di Wenzhou.

-È in essere un programma di scambio studenti LIMS con la Zhejiang Normal University.

-L'Aula Confucio presso l'Università di Siena, Campus di Arezzo, aperta da un anno, continua a lavorare per l'organizzazione di eventi di mediazione culturale e linguistica (oltre venti appuntamenti ed incontri organizzati sino a novembre 2025).

-24 e 25 novembre viaggio istituzionale in Cina (G. NEGRO, L. CIRILLO), Wenzhou University



UNIVERSITÀ
DI SIENA
1240

DIPARTIMENTO DI
**FILOLOGIA E CRITICA
DELLE LETTERATURE ANTICHE
E MODERNE — DFCLAM**
*ECCCELLENZA 2023-2027

-Adjunct professor PROF. YULIIA CHERNYSHOVA (Kyiv, Ucraina). a.a. 2024/2025 e 2025/2026. Titolare contratti integrativi di insegnamento di Lingue slave orientali.

7. Direttivi e Comitati scientifici

CIRSIL - Centro Interuniversitario di Ricerca sulla Storia degli Insegnamenti Linguistici. <https://cirsil.it/> Nel direttivo: ALESSIO RICCI.

-Partecipazione a Direttivo Centro Universitario di Studi Italo-Americani e Canadesi / Center for Italian American and Canadian Studies (CUSIAC) - (Dipartimento Giuridico, Università degli Studi del Molise), L. BARATTA.

-Partecipazione a Centro di Ricerca Interdipartimentale per le Lingue e le Letterature Straniere / Interdepartmental Research Centre for Languages and Cultures (CRILLS) - (Dipartimento di Studi Economici e Giuridici e Dipartimento di Scienze Motorie e del Benessere, Università degli Studi di Napoli "Parthenope"), L. BARATTA.

-Nel Direttivo dell'Associazione Italiana Slavisti AIS, A. CARBONE (si occupa di contenuti web e comunicazione).

OS. 2 – FILOLOGIA, LESSICOGRAFIA E UMANISTICA DIGITALE

Si elencano iniziative e monografie 2025. Per ragioni di spazio non sono inclusi di norma i numerosissimi articoli scientifici pubblicati dai docenti né le loro molteplici partecipazioni su invito, anche come keynote, a convegni esterni a UNISI né gli impegni di valutazione di progetti internazionali. Iniziative legate alle traduzioni sono segnalate nella sezione specifica della Relazione. Attività di Terza Missione sono state incluse nelle relazioni sui singoli punti.

Formazione.

1. Il XVIII ciclo del Master di II livello in *Informatica del testo-edizione elettronica* diretto da E. Bartoli ha raggiunto un numero cospicuo di iscrizioni e avviato la didattica 2026.
2. Nel percorso formativo per insegnanti un corso di Digital Humanities tenuto da E. Carbé (in servizio presso il DFCLAM fino al 31/7).

Azione 2 R/1. Edizioni critiche. È consegnata e in stampa l'edizione di Valafrido Strabone, *Hortulus* con commento filologico e di fitoterapia storica (a cura di Elisa Petri, dottoressa di ricerca DFCLAM/PNRR e F. Stella) per la Fondazione Lorenzo Valla-Mondadori; sono in revisione Alcuino di York, *Iscrizioni poetiche* (Paola Mocella, assegnista DFCLAM) e ps. Ildeberto di Lavardin, *Carmen in libros Regum*, a cura di M. Paccara (dottoranda DFCLAM) per il Corpus Christianorum di Brepols), sotto supervisione di F. Stella.

Studi e progetti

Si è concluso il PRIN 2022 "Comunità culturali e raccolte di poesia nel XVII secolo: il contesto italiano", Unità locale di Siena diretta da C. Caruso. Il sito <https://www.poesia17.it/>, che ne deriva e raccoglie il censimento analitico dei libri a stampa di poesia lirica del Seicento, diverrà pubblico alla chiusura del progetto (28 febbraio 2026).

In conclusione il PNRR Bandi a cascata *LyrUp: Philological and IT Updating and Enhancement of Early Italian Lyric Poetry Digital Archives* – Unisi, DFCLAM.

In corso aggiornamento e sviluppo dell'archivio digitale LIO – *Lirica italiana delle Origini. Repertorio della*



tradizione poetica italiana dai Siciliani a Petrarca (<https://lio-liricaitalianaorigini.it/>). Pubblicazione del II volume di *LIO · CM. Censimento dei manoscritti della lirica italiana delle Origini (dai Siciliani a Dante). II. Genova - Zürich*, a cura di I. Tani, con la collaborazione di L. Leonardi, A. Decaria, G. Marrani e B. Aldinucci, Firenze, Sismel, 2025. Pubblicazione in Open Access del II e del I volume, uscito nel 2023 (*LIO · CM. Censimento dei manoscritti della lirica italiana delle Origini (dai Siciliani a Dante). I. Austin - Firenze*, a cura di Tani e Aldinucci, con la collaborazione di Leonardi, Decaria e Marrani, Firenze, Sismel, 2023):

<https://www.mirabileweb.it/edgalluzzo/monografie/m/1374>;

<https://www.mirabileweb.it/edgalluzzo/monografie/m/1375>.

È in conclusione l'attività di ricerca collegata al PRIN 2022 *Classica serica* (P.I. A. Balbo, UniTo; unità di Siena coordinata da F. Stella) con allestimento di edizioni digitali di testi latini d'Asia, fra cui Matteo Ricci *De expeditione christiana apud Sinas* nella piattaforma *Eurasian Latin Archive*, a cura di P. Mocella (assegnista DFCLAM). Sono in stampa per la nuova collana senese DFCLAM-DSSBC "ConTesti medievali" (FUP) gli Atti del convegno internazionale del Centro Studi Comparati "I Deug-Su" di Siena 2024 *Il "Milione" nel tempo fra Asia ed Europa. Marco Polo nelle letterature medievali e contemporanee*, a cura di P. Mocella (assegnista DFCLAM) e di altri convegni 2023-25 tenuti a Torino e Macerata. Per la collana *Documenta Orientalia* condiretta da F. Stella per Pacini è uscita la prima traduzione commentata di *Flora Sinensis*, di Michal Boym, a cura di C. O. Tommasi, finanziato da UniPi, che sarà presentata nel corso del 2026 a Firenze, Siena, Padova, Torino, Roma.

Claudio Lagomarsini ha organizzato il convegno internazionale *Sacred Words in New Worlds. Translating the Bible and Crossing Cultures in the Middle Ages* (USiena, Santa Chiara Lab, 10-12 dic. 2025) [programma: https://www.dfclam.unisi.it/sites/st08/files/allegatiparagrafo/04-12-2025/sacred_words_poster.pdf].

Maria Rita Digilio, *Ausdrucks- und Kompositionsstrategien des "Heliand" im europäischen Kontext, in Altsächsisch. Beiträge zur altniederdeutschen Sprache, Literatur und Kultur*, hrsg. von N. Kössinger, Berlin/Boston, De Gruyter, 2025, pp. 413-441.

È uscito il volume *Studi in onore di Stefano Carrai*, a c. di M. Marchi e I. Tani, Firenze, Sismel. Edizioni del Galluzzo, 2025, pp. 337-344, con contributi (di argomento anche filologico) di molti docenti DFCLAM.

Nei giorni 27 e 28 ottobre si è svolto a Siena il workshop internazionale *Dictamina* (retorica medievale con prime trascrizioni di testi inediti). Gli atti sono previsti insieme a quelli del workshop conclusivo del progetto che si terrà a Roma alla EFR nel febbraio 2027.

Collegato a *Dictamina* si è tenuto anche il seminario per la nuova edizione del *Boncompagnus* di Boncompagno da Signa, coordinata da E. Bartoli e P. Garbini, cofinanziato dall'Università Italo-Francese nell'ambito del progetto *Lettre de femmes au Moyen Age*, laboratorio trilingue di traduzioni (italiano, latino, francese).

Pubblicati per Brepols a cura di E. Bartoli gli atti del convegno internazionale *Medieval Women In Letters* tenuto a Siena nel 2023 e *Il poeta nel paesaggio*, numero monografico della rivista RELI 65-66 2025, atti di un convegno tenuto ad Arezzo, a cura di E. Bartoli, N. Morelli, N. Tonelli.

Uscito a cura di F. Papi *Giacomo Puccini nella storia della lingua italiana: libretti, lettere, poesie*, Pisa, Pacini Editore, 2025 («Strumenti di filologia e critica» 39).

Azione 2 R/2 Testi e archivi "nativi digitali".

1. Prosegue la collaborazione con il progetto ALDiNa (Archivi Letterari Digitali Nativi) di AIUCD, di cui il Centro Franco Fortini fa parte. ALDiNA è stato presentato con un poster a firma multipla, fra cui E. Carbé (*Mapping for Understanding: the ALDiNa Project, Born-Digital Collections, Archives and Memory*) all'International Conference, University of London, April 2-4, 2025.



2. Prosegue il lavoro in corso sui floppy di Franco Fortini. Sono stati pubblicati i seguenti contributi: E. Carbé, M. Giglio, P. Orlandi, J.M. Romano, G. Quaresima, “Il mio sommario dunque è tutto qui?” Per Franco Fortini, in *Diversità, Equità e Inclusione: Sfide e Opportunità per l'Informatica Umanistica nell'Era dell'Intelligenza Artificiale*, Proceedings del XIV Convegno Annuale AIUCD2025, Verona: AIUCD. DOI: 10.6092/unibo/amsacta/8380, pp. 658-662; E. Carbé, “Towards a Critical Understanding of Born-Digital Literary Archives: Insights from Franco Fortini’s Collection”, in *The Intangible Papers. Authorial Philology and born-digital texts*, ed. G. Antonelli, L. Giagnolini and F. Milone, Bologna, il Mulino, 2025, pp. 191-212; E. Carbé-M. Giglio, “Filologia forense e digitale d’autore, con un esempio sul caso Fortini”, in *Annali di Italianistica* 2025. Poster: Mariangela Giglio-Emmanuela Carbé, Preserving Literary Heritage on Floppy Disks: the Case of Franco Fortini in *Born-Digital Collections, Archives and Memory. International Conference*, University of London, April 2-4, 2025.

Azione 2 R/3 Banche dati intermediali.

È stato rinnovato l’host di RAMMSES (testi mediolatini musicati di area senese in realtà aumentata), ora migrato nel server UniSi, e il progetto è stato illustrato al Workshop di Siena *Digital Latin* e alla convention mondiale *Digital Heritage* (Siena, 8-12 settembre 2025) da Irene Volpi e Francesco Stella. Il borsista C. Cedro (Dublino) con una borsa di studio bimestrale ha completato sotto la supervisione di I. Volpi (UniSi-Biblioteca Giuridica) l’edizione digitale di testi poetici a contenuto astronomico nella piattaforma *Corpus Rhythmorum Musicum*.

Azione 2 R/4 Filologia e lessicografia digitali.

Sono riprese le attività dei progetti *Eurasian Latin Archive* e *Archivio della latinità del medioevo* dirette da F. Stella dopo il ripristino delle piattaforme danneggiate.

Proseguono quelle del *Corpus rhythmorum musicum*, ubicato su server esterno. È allo studio con SISMEL e UAN un progetto di integrazione del *Lexicon mediae Latinitatis Italicae* di Arnaldi-Smiraglia. Per l’imminente contratto di ricerca di Filologia mediolatina è previsto il progetto della prima word-list di lessico del latino in opere scritte in o sulla Cina fra tardo medioevo e prima età moderna.

Il gruppo di ricerca LEAD (Lab. Edizione e Analisi Digitale del testo) del Centro di Studi Comparati “I Deug-Su” (E. Carbé, P. Mocella, M. Paccara e F. Stella) ha presentato a una serie di convegni a Torino, Milano, Siena, Venezia, Norimberga interventi relativi all’uso filologico delle banche dati e all’analisi computazionale di testi in latino. I relativi atti sono in uscita nel 2026. Una doppia presentazione collettiva è stata offerta al *Digital Heritage* di Siena (sett. 2025) dinanzi a équipes internazionali. Sono state ulteriormente implementate le piattaforme ALIM ed ELA. Di ALIM è operativo l’upgrade che consentirà l’inserimento collezioni esterne alla Digital Library centrale: per la marcatura di questo materiale il tecnico G. Quaresima ha elaborato un apposito script. Studenti del Master di Informatica del Testo vi collaboreranno in forma di tirocinio. È partito il progetto UMAS *Università medievali di Arezzo e Siena*, con P.I. Elisabetta Bartoli, approvato e finanziato dalla Regione Toscana. Prevede una mappatura digitale della documentazione medievale sulle università di Siena ed Arezzo. I lavori sono cominciati con la strutturazione del PTCO con le scuole e l’impegno dell’assegnista Filippo Costanti nell’automatizzazione del passaggio da Word a XML e l’estrazione di toponimi e antroponimi sotto supervisione di E. Bartoli e G. Quaresima.

Pubblicazioni in volume: *Digital Roots and Digital Routes* [selezione di contributi dei convegni AIUCD2023 e 2025], a cura di E. Carbé, C. D’Agata, A. Di Silvestro, M. Giglio, D. Spampinato, in *Umanistica digitale*, 20 (2025), pp. 685, <https://umanisticadigitale.unibo.it/issue/view/1387>.

Si è tenuto a Siena nel giugno 2025 il workshop internazionale *Digital Latin II. Computational studies on Latin Language and Philology* (Siena, giugno 2025), i cui Atti sono in uscita come volume speciale della rivista di fascia A (online) “Umanistica Digitale” a cura di Martina Paccara (dottoranda DFCLAM) ed Eleonora Porcino (UniVe). Si prepara la terza edizione 2026 sulla lessicografia assistita da I.A.



UNIVERSITÀ
DI SIENA
1240

DIPARTIMENTO DI
**FILOLOGIA E CRITICA
DELLE LETTERATURE ANTICHE
E MODERNE — DFCLAM**
*ECCCELLENZA 2023-2027

È proseguito il lavoro del PRIN 2022 *Letters on the net. Eugenio Montale's correspondence (1915-1981). Study and database* (PI Niccolò Scaffai), a cui partecipano unità di ricerca di Unisi (capofila) e degli Atenei di Firenze, Genova e Pisa, che ha tra i suoi obiettivi principali lo studio dei documenti epistolari editi e inediti di Montale e l'applicazione di metodi e strumenti digitali per l'analisi dei testi, schedati nell'apposita piattaforma realizzata nell'ambito del progetto (montale.unisi.it)

È proseguito il lavoro del PRIN 2022 PNRR LEDA: *For an Atlas of Italian Ecological Literature*, cui partecipa una unità di Unisi (RU Niccolò Scaffai) che ha previsto l'allestimento di un atlante digitale, illustrato nell'ambito del convegno di studio tenutosi a Siena: *Immaginari della città distopica: spazio e rappresentazione nella letteratura contemporanea*, Santa Chiara Lab, 26-27 maggio 2025 (<https://www.unisi.it/unisilife/eventi/convegno-immaginari-citta-distopica>)

Si è tenuto alla Certosa di Pontignano (Siena) nei giorni 24-26 ottobre 2025 *Archivi digitali dal Medioevo al Rinascimento. Prospettive future e opportunità di ricerca*, attività del Progetto CHANGES – Spoke 3 “Digital Libraries, Archives and Philology” (<https://centroideugsu.unisi.it/2025/10/09/archivi-digitali-dal-medioevo-al-rinascimento-prospettive-future-e-opportunita-di-ricerca-siena-certosa-di-pontignano-24-26-ottobre-2025/>).

Azione 2 R5 Archivi orali

Per i progetti di censimento, rimediazione e analisi di archivi orali, in collaborazione con Regione Toscana e Soprintendenza Archivistica e Bibliografica della Toscana, si segnala la rimediazione dell'archivio sonoro privato contenente le interviste della giornalista/scrittrice Sarah Helm per il volume *If This Is A Woman: Inside Ravensbrück: Hitler's Concentration Camp for Women* (2015): l'archivio orale è stato prestato all'ateneo di Siena in considerazione del filone di ricerca su *Ravensbrück*.

Per i progetti di censimento, rimediazione e analisi di archivi orali, si segnalano: l'uscita del I numero della rivista in Open Access *Oral Archives Journal* (OAR) (USiena University Press & FUP) e il lavoro di curatela per il II numero della rivista (primavera 2026).

In questo filone prosegue l'attività dei due PRIN:

1) *Roads to Oral Archives Development and Sustainability* (ROADS) P.I. Silvia Calamai, UNISI – chiuso nel dicembre 2025, che ha consentito l'allestimento di un modulo didattico dedicato al ciclo di vita delle fonti orali: *Fare didattica con gli archivi orali*,

<https://h2iosc-training-platform.ilc4clarin.ilc.cnr.it/course/1e8b021e-b036-42da-b9d8-1a7d6b0d4dd2/8c1c1b33-92b1-4dfd-a87b-9ea263548d83/749>

2) *Space and Time in Oral Archives* (STOA) P.I. Chiara Celata, UniUrb. In questo PRIN è stato digitalizzato l'archivio orale allestito dal prof. Vittorio Dini e conservato nel comune di Sestino. Pubblicazioni: - Special issue of “Ricerca Folklorica” (80, 2025) *Gli archivi di ricerca. Antropologia, linguistica, storia orale*, ed. S. Calamai e A. Casellato; l'attività è stata presentata in S. Calamai-R. Nodari-F. Ardolino, “La creazione di una rivista ad accesso aperto e di un Centro di conoscenza per gli archivi orali”, in *Fonti orali: archivi, digitalizzazione, ricerche*, a cura di F. Bergamo, F. Bulegato, M. Dalla Mura, F. Lenzo, Collana “Quaderni luav” dell'Università luav di Venezia, Anteforma Edizioni, Conegliano 2025, 84-93.

D) CONSOLIDAMENTO INFRASTRUTTURE DELLA RICERCA

Laboratorio di dipartimento. La pagina informativa è rimasta invariata.

Il gruppo di ricerca Unisi-DFCLAM che lavora sulle fonti orali ha ottenuto il riconoscimento di K-Centre (Knowledge-Centre) del consorzio CLARIN. Il centro – denominato CLARIN Knowledge Centre for Oral Archives



in Italy (acronimo: K-OAr) – ha ora un sito internet (<https://k-oar.unisi.it/>), uno staff di linguisti, giuristi, storici orali, funzionari del Ministero che possono mettere in rete le conoscenze e i saperi legati al ciclo di vita della fonte orale. Il centro sta attivamente partecipando alla rete europea dei centri K. Per rafforzare il partenariato europeo, Silvia Calamai in qualità di responsabile del centro K ha ottenuto una borsa di mobilità (Call for Transnational Access Mobility grants Project ID R0000029 - Humanities and Heritage Italian Open Science Cloud (H2IOSC) - Missione 4, “Istruzione e Ricerca” - Componente 2, “Dalla ricerca all’impresa” - Linea di investimento 3.1 del PNRR, Azione 3.1.1 “Creazione di nuove IR o potenziamento di quelle esistenti che concorrono agli obiettivi di Eccellenza Scientifica di Horizon Europe e costituzione di reti” – Area ESFRI S&CI. Funded by European Union – NextGeneration EU (CUP B63C22000730005)) per un periodo di ricerca presso il Phonogrammarchiv - Austrian Academy of Sciences, Vienna (giugno 2025).

È in corso l’attività prevista dalla borsa di studio per codifica XML di testi del progetto *Dictamina* e progetto MEWIL. I testi codificati saranno immessi nel sito ALIM, con supervisione di E. Bartoli.

È stata realizzata da G. Quaresima, su richiesta della Columbia University di New York con supervisione di F. Stella, la migrazione della piattaforma *Epistolae* (lettere di donne medievali) all’Università di Siena, Centro Studi Comparati I Deug-Su e Centro MedioEva.

Piattaforma *BiGraFO*: è proseguito il lavoro sulla bibliografia di Franco Fortini (PI E. Carbé), presentato da L. Antonietti, E.M. Sanfilippo, E. Carbé, *Il caso di BiGraFo: una riflessione intorno alle ontologie bibliografiche*, in “Umanistica Digitale” 2025.

Presentazione della piattaforma <https://montale.unisi.it/> nell’ambito del convegno conclusivo “*E ti scrivo di qui*”. Per l’epistolario di *Eugenio Montale*, Università di Siena, 19-21 novembre 2025, esito del PRIN 2022 *Letters on the net* (PI Niccolò Scaffai).

OS.3 – TRASMISSIONE, VALORIZZAZIONE, INSEGNAMENTO DELLE LINGUE E LETTERATURE ANTICHE E MODERNE

L’anno è stato significativamente caratterizzato dallo svolgimento delle fasi conclusive di diversi progetti di interesse nazionale (PRIN 2022) in cui è stato coinvolto il DFCLAM. In particolare, il dipartimento è stato attivo nell’organizzazione dei convegni finali dei progetti di ricerca *TE. STI. MO. NE (Newspapers and periodicals from the Unification of Italy to Fascism (1878-1926)*, *Lettere in rete: Eugenio Montale epistolografo*, *Teaching Literature: a field of research* e *Monsters, Sorcerers, and Witches of Northwestern Europe: The Medieval and Early Modern Construction of Otherness in Literature for Popular Audiences*. Oltre a questi incontri di ambito PRIN si segnala anche l’organizzazione del convegno annuale del centro di studi MEDIOEVA, il convegno “Sacred words in New Worlds. Translating the Bible and Crossing Cultures in the Middle Ages” e il quarto incontro annuale del progetto *Dictamina*. Ognuna di queste iniziative è stata caratterizzata dalla presenza di numerosi specialisti di fama nazionale e internazionale. Lo svolgimento delle regolari attività didattiche dell’anno è stato arricchito da un fitto calendario di seminari. «I Seminari del Martedì», organizzati dal centro AMA, continuano a rappresentare un punto di riferimento di rilevanza internazionale per le attività di ricerca e di insegnamento legate alla cultura del mondo antico. Ad essi si è affiancato il seminario permanente “(non) è una questione di genere” che ha permesso di rafforzare la rete di dialogo tra Università e città, attraverso una serie di incontri rivolti a un pubblico ampio e finalizzati a valorizzare le voci femminili presenti nel nostro patrimonio culturale, nonché ad analizzare la visione e il ruolo che la donna ha assunto nel corso dei secoli. Il seminario “Filosofi in giro per l’Italia”, invece, ha costituito un’occasione importante per intensificare le attività didattiche del Dipartimento nel settore degli studi filosofici. Nell’ambito del progetto PRIN *Teaching*



Literature: a field of research è stato organizzato, inoltre, un ciclo di seminari online sulla Didattica della Letteratura. La partecipazione ampia e costante a questa serie di incontri conferma la centralità che il nostro Dipartimento sta acquisendo anche nei settori della ricerca finalizzati alla riflessione sulle pratiche di insegnamento scolastico. Sempre all'interno di questa area di interesse si segnala l'organizzazione della quinta edizione della scuola estiva "Dante per la scuola. Percorsi di innovazione didattica".

Quanto ai percorsi per l'abilitazione all'insegnamento secondario nelle discipline linguistico-letterarie:

L'Università degli Studi di Siena si è dotata di un **Centro universitario per la formazione insegnanti** che a partire dal 2023 organizza ed eroga percorsi universitari di formazione iniziale degli/delle insegnanti della scuola secondaria, di primo e secondo grado.

I percorsi, utili al conseguimento dell'abilitazione all'insegnamento, vengono accreditati ogni anno per il ciclo successivo.

I percorsi del terzo ciclo (a.a. 2025/2026) che interessano le/gli studenti dei corsi di laurea dell'area linguistico-letteraria sono gestiti direttamente da docenti del DFCLAM e coprono i seguenti settori:

- A-12 Discipline letterarie negli istituti di istruzione secondaria di I e II grado (sede di Siena, in teledidattica sincrona a Grosseto e Arezzo) - Direttore didattico prof. Simone Giusti
- A-11 Discipline letterarie e latino (sede di Siena) - Direttrice didattica prof.ssa Elisabetta Bartoli
- A-13 Discipline letterarie, latino e greco (sede di Siena) - Direttore didattico prof. Simone Beta
- AA-22 Lingue e culture straniere (altre lingue) (sede di Arezzo) - Direttrice didattica prof.ssa Anne Angele Schoysman
- AB-22 Lingue e culture straniere (inglese) (sede di Arezzo) - Direttrice didattica prof.ssa Simona Micali
- BA-02 Conversazione in lingua straniera (francese) (sede di Arezzo) - Direttrice didattica prof.ssa Anne Angele Schoysman
- BB-02 Conversazione in lingua straniera (inglese) (sede di Arezzo) - Direttrice didattica prof.ssa Simona Micali

Le iscrizioni sono aperte fino al 16 febbraio 2026. Le informazioni sul bando di accesso e sui corsi sono alla pagina <https://www.unisi.it/didattica/formazione-insegnanti/percorsi-universitari-e-accademici-di-formazione-iniziale-degli-17>

Per l'a.a. 2025/2026 il **Centro universitario per la formazione insegnanti** organizza anche i seguenti percorsi per il conseguimento della **seconda abilitazione** riservati a coloro che sono già in possesso di un'abilitazione all'insegnamento. Si tratta di percorsi di 30CFU (180 ore) erogati esclusivamente online.

I percorsi che interessano l'area linguistico-letteraria sono i seguenti:

- A-12 Discipline letterarie negli istituti di istruzione secondaria di I e II grado - Direttore didattico prof. Simone Giusti
- A-11 Discipline letterarie e latino - Direttrice didattica prof.ssa Elisabetta Bartoli
- A-13 Discipline letterarie, latino e greco - Direttore didattico prof. Simone Beta

Le iscrizioni sono aperte fino al 23 febbraio 2026. Le informazioni sono disponibili alla pagina <https://www.unisi.it/didattica/formazione-insegnanti/percorsi-universitari-e-accademici-di-formazione-iniziale-degli-25>

Durante il 2025 i docenti del DFCLAM hanno segnalato 276 attività di terza missione. È proseguita la raccolta di segnalazioni relative alle rassegne stampa per arricchire la bacheca "Dicono di noi" del dipartimento ([qui](#) nella sua versione digitale).



Per quel che riguarda i social media del DFCLAM, di seguito le principali prestazioni:

- Instagram

Il periodo analizzato mostra una crescita esponenziale della visibilità e dell'engagement nella seconda metà dell'anno (in particolare da agosto/settembre in poi). La strategia dei contenuti ha avuto un successo massiccio registrando +100% visualizzazioni. Nello specifico, l'iniziativa RACCONTARE LA RICERCA SUI SOCIAL ha riscontrato un enorme successo, i singoli reels hanno ottenuto tra le 1400 e le 2800 visualizzazioni. Di seguito il dettaglio delle performance rispetto al periodo precedente:

- Visualizzazioni: 232.271 (+100%). Questo è il dato più impressionante. Il grafico mostra che il profilo era quasi "dormiente" fino a luglio, per poi esplodere con picchi enormi tra agosto e novembre.
- Copertura: 14.731 (+5,8%). La copertura è aumentata, ma in modo meno significativo delle visualizzazioni.
- Interazioni con i contenuti: 1.719 (+100%). Le interazioni seguono fedelmente la curva delle visualizzazioni, indicando che la qualità dei contenuti è rimasta alta nonostante l'aumento del volume.
- Nuovi Follower: 202 (+92,4%). Il tasso di crescita della community è quasi raddoppiato.
- Visite al profilo: 6.847 (+3,2%). Un aumento lieve ma costante, con un picco notevole a fine settembre/inizio ottobre.

- Facebook

A differenza di Instagram, che ha mostrato una crescita esplosiva, Facebook presenta una tendenza generale al calo. Tutti i principali indicatori (Visualizzazioni, Interazioni, Clic) sono in rosso rispetto al periodo precedente. Si nota una forte stagionalità: una buona attività a inizio periodo, un crollo quasi totale nei mesi estivi, e una timida ripresa verso la fine dell'anno (chiaramente dobbiamo tenere conto del fatto che il dipartimento riduce significativamente le sue attività durante i mesi estivi). Di seguito i dettagli:

- Visualizzazioni: 54.949 (-35,1%). Nonostante il volume totale sia ancora significativo (oltre 50k), il trend è negativo. Il grafico mostra un'attività sostenuta a maggio/giugno, seguita da un lungo periodo di stasi (agosto-settembre) prima di risalire a ottobre.
- Interazioni con i contenuti: 1.168 (-25,7%). Il calo delle interazioni è leggermente inferiore a quello delle visualizzazioni, il che suggerisce che lo "zoccolo duro" dei follower continua a interagire quando i contenuti vengono mostrati, ma l'algoritmo sta penalizzando la portata organica.

- YouTube (Canale Istituzionale)

Il canale si posiziona come una risorsa "archivio" consolidata. Con oltre 350.000 visualizzazioni totali e quasi 3.500 iscritti, ha una base solida per un canale di nicchia accademica/istituzionale. Tuttavia, confrontandolo con i dati recenti di Instagram (232k visualizzazioni in soli 7 mesi), è evidente che YouTube è la piattaforma della "profondità" e della consultazione a lungo termine, mentre Instagram è il motore attuale della viralità.

Volume di Contenuti:

- 262 Video pubblicati. In media, sono stati pubblicati circa 45-50 video all'anno (quasi uno a settimana) dalla creazione del canale.

Efficacia dei Contenuti (Views per Video):



UNIVERSITÀ
DI SIENA
1240

DIPARTIMENTO DI
**FILOLOGIA E CRITICA
DELLE LETTERATURE ANTICHE
E MODERNE — DFCLAM**
*ECCCELLENZA 2023-2027

- Media di ~1.369 visualizzazioni per video.

Community (Iscritti vs Visualizzazioni):

- 3.470 Iscritti (3,47K). Il rapporto Visualizzazioni totali/Iscritti è circa 103. Significa che il canale ha generato 100 volte più visualizzazioni rispetto al numero dei suoi iscritti. Questo suggerisce che i video sono ben indicizzati (SEO) e vengono trovati anche da chi non è iscritto (es. tramite ricerca Google per argomenti di studio), non solo dalla community interna

Si riportano qui a seguire le principali attività pertinenti OS3 svolte nel 2025:

GENNAIO 2025

- 27 gennaio 2025 – Arezzo: presentazione del volume, **“Viaggi ebraici, tra esperienza del mondo e dell’abisso”**, a cura di R. Ascarelli, P. Bellomi e J. Pérez-Ugena, Roma, Mimesis, 2025, con interventi di Paola Bellomi, Niccolò Scaffai, Roberta Ascarelli, in occasione del giorno della memoria.

FEBBRAIO 2025

- 5 febbraio 2025 – presentazione del libro di Maurizio Bettini, **“Per un punto Orfeo perse la cappa”**, (il Mulino, 2024) con intervento di Antonio Prete, all’interno del ciclo «I libri del Centro AMA»
- 21 febbraio 2025 – Arezzo: Giornata Unesco della lingua madre, premiazione per il concorso di scrittura e del concorso video sul tema del razzismo sonoro e della discriminazione linguistica all’interno del progetto di interesse europeo CIRCE
- 25 febbraio 2025 - Giornata dell'università aperta per i corsi di studio DFCLAM Siena e Arezzo, con ampio calendario di attività nelle due sedi di Siena e di Arezzo
- 26 febbraio 2025 – Arezzo: Evento **“Lingua e cultura cinese ad Arezzo. Incontri, condivisioni e scoperte”**, organizzato dall’Aula Confucio dell’Università di Siena

MARZO 2025

- 3-8 marzo 2025: **“Escritoras (en camino hacia el 8 de marzo)”**, ciclo di presentazioni tramite brevi filmati dedicati a 6 scrittrici spagnole attive a partire dalla seconda metà del Novecento, a cura di Paola Bellomi
- 3 marzo 2025 – Chiara Ramero, **“La didattica della letteratura in Francia”**, all’interno del ciclo di seminari di didattica della letteratura online coordinato da Carola Borys e Simone Giusti
- 5 marzo 2025 – Arezzo: Dialogo con Enrico Terrinoni, **“Tradurre al limite: le soglie del linguaggio”**
- 11 marzo 2025 – Arezzo: Seminario con Sun Lin (Zhejiang Normal University), **“Cosa sta cambiando Deepseek. Una prospettiva sulla cultura dei nuovi media”**
- 11 marzo 2025 – Siena: lezione con Federico Cantoni, **“Segni insubordinati nello spazio urbano. Le azioni d'arte del collettivo CADA”**, all’interno del corso di letterature ispano-americane
- 17 marzo 2025 – Siena: Incontro con Karl Olof Leffler, **“Now What? In social ontology and metaethics”**
- 17 marzo 2025: Johnny Bertolio, **“Contro il canone: autrici e queerness in classe”**, all’interno del ciclo di seminari di didattica della letteratura online coordinato da Carola Borys e Simone Giusti
- 18 marzo 2025 – Arezzo: Giornata dedicata alla lingua, cultura e letteratura russa, III edizione
- 20 marzo 2025 – Siena: **“Dorrit Cohn, Menti trasparenti”**, seminario dottorale con Gloria Scarfone, Guido Mazzoni, Riccardo Castellana



- 18-27 marzo 2025 – Siena: Ciclo di lezioni con Adriana Cavarero, “Il mito della caverna e le sue interpretazioni”, all’interno del corso di Dottorato in Filologia e Critica
- 20 marzo 2025 – Siena: Adriana Cavarero, “Il mito della caverna secondo Luce Irigaray”, prima conferenza del seminario permanente “(non) è una questione di genere”, a cura di M. Caciorgna, R. Castellana, M. Marchi, L. Puccioni
- 21 Marzo 2025 – Siena: Lezione aperta con Marta Gailli: "Dall'io penso all'io posso. Coscienza e corpo nella fenomenologia"
- 25 marzo 2025, Siena: Quarta lezione per Tabucchi. Anna Dolfi, "Tabucchi narratore tra soglie e autocommenti", con Maria José de Lancastre, Roberto Francavilla, Riccardo Greco, Niccolò Scaffai.
- 28 marzo e 4 aprile 2025 - Siena: In dialogo con Sandro Nannini: "La memetica secondo Dennett"

APRILE 2024

- 1-3 aprile 2025 – Arezzo: Seminario residenziale sulle fonti orali - II edizione: "Li chiamavano matti. Verso la costruzione di un archivio orale sull’esperienza aretina"
- 2 aprile 2025 – Arezzo: Presentazione del volume: "Antiqua amicitia. Studi di lingua e letteratura latina in onore di Silvia Mattiacci", a cura di Filomena Giannotti e Alessandro Fo
- 3 aprile – Siena: “Semantica e agency degli oggetti nel mondo antico”, all’interno del ciclo di incontri di Classicamente
- 4 aprile 2025 - "Dieci canti per Siena", letture dalla *Commedia* di Dante all’interno della manifestazione "Cento canti per Siena"
- 7 aprile 2025: Lorenzo Tommasini, “Franco Fortini, docente a scuola e all’università”, all’interno del ciclo di seminari di didattica della letteratura online coordinato da Carola Borys e Simone Giusti
- 8 aprile 2025 – Siena: Presentazione del volume "Gadda", a cura di Paola Italia
- 10 aprile 2025 – Siena: "Les écrivains transfuges de classe" - Lezione di Jérôme Meizoz (Università di Losanna), all’interno del corso di Dottorato in Filologia e Critica
- 14-16 aprile – Siena: lezioni del visiting Professor Paolo Dovizia, all’interno del corso di Dottorato in Filologia e Critica
- 15 aprile 2025 – Siena: Marilena Caciorgna, “Abitare al femminile. Committenti e spettatrici del Rinascimento senese”, seconda conferenza del seminario permanente “(non) è una questione di genere”
- 24 aprile 2025 – Siena: "Euro-Transumanesimo e responsabilità", conferenza con Stefan Lorenz Sorgner
- 23-24 aprile 2025 - Seminario dottorale: "Scritture del particolare. Romanzo e scienze umane tra Sette e Ottocento"

MAGGIO 2025

- 5 maggio 2025 – Arezzo: Giornata della Traduzione 2025, con interventi di Pierluigi Pellini ed Enrico Terrinoni
- 6 maggio 2025 – Siena: Seminario con Giuseppe Cognetti "Raimon Panikkar a Roma. Riflessioni sulla pace fra filosofia interculturale e psicologia del profondo"
 - 7 maggio 2025 – Arezzo: Seminario su “Storia del Chinese visual pop: fumetti, poster e animazioni tra XX e XXI secolo”
- 8 maggio 2025 – Siena: Luca Baratta, “Figli senza testa per madri senza giudizio nell’Inghilterra delle guerre civili”, conferenza per il seminario permanente “(non) è una questione di genere”



- 9, 23, 30 maggio – Siena: "Lavorare con i libri", Lezioni di Alessandro Mongatti (Mondadori education) all'interno del corso di Dottorato in Filologia e Critica
- 13, 23 maggio 2025 – Siena: Seminario aperto del corso di Letteratura italiana contemporanea di Niccolò Scaffai su "Vittorio Sereni"
- 14-15 maggio – Siena: "GialloAntico: delitti, segni, racconti", convegno organizzato in collaborazione col centro AMA
- 15 maggio 2025 – Siena: Filippo Forcignanò, "Platone a Siracusa", all'interno del ciclo di seminari "Filosofi in giro per l'Italia" organizzato dai docenti di Filosofia del DFCLAM
- 21 maggio 2025 – Siena: Giornata aperta DFCLAM, presentazione dei corsi di laurea magistrale in Lettere Moderne e Lettere Classiche e del corso di Dottorato
- 21 maggio 2025 – Siena: "Complessità Gadda. Complessità Novecento". Presentazione del volume di Clelia Martignoni, con Daniela Brogi, Niccolò Scaffai
- 26- 27 maggio 2025 – Siena: "Immaginari della città distopica. Spazio e rappresentazione nella letteratura contemporanea", convegno organizzato nell'ambito delle attività del progetto PRIN 2022 PNRR - LEDA: For an Atlas of Italian Ecological Literature: From the Great Acceleration to the Pandemic.
- 26 maggio 2025 – Siena: Conferenza con I. Golubovych (Università di Odessa): "The present general and academic situation in Ukraine"
- 27 maggio 2025: dialogo con A. Landolfi e M. Morabito: "Parole proibite. Censura nell'URSS e nei paesi di lingua tedesca", organizzato dal collettivo *Mimesis*
- 28 maggio 2025: Giovanni Licata, *Averroé tra Padova e Firenze*, all'interno del ciclo di seminari "Filosofi in giro per l'Italia" organizzato dai docenti di Filosofia del DFCLAM

GIUGNO 2025

- 3 giugno 2025 – Siena: Duccio Pianigiani, "Due momenti di storia della logica a Siena", all'interno del ciclo di seminari "Filosofi in giro per l'Italia" organizzato dai docenti di Filosofia del DFCLAM
 - 3-4 giugno 2025 – Siena: "Prima della battaglia. Miti e realtà", workshop organizzato nell'ambito del progetto PRIN PNRR PERFORMING POWER: Political, Communication, Consensus and Audience in the Ancient Cities.
 - 5 giugno 2025 – Siena: "Potenza del pensiero e della parola nelle lettere di Caterina", conferenza per il seminario permanente "(non) è una questione di genere".
 - 4-6 giugno 2025 – Siena: "Digital Latin", workshop internazionale, organizzato con la collaborazione del Centro Interuniversitario Studi Comparati "Deug-Su".
 - 4 giugno 2025 – Siena: "È possibile il libero arbitrio?", incontro con S. Nannini all'interno del corso di filosofia teoretica.
- 12 giugno 2025: R. Castellana, "Streghe e changelings di Sicilia tra folklore, arte e letteratura", incontro on-line all'interno del ciclo di seminari organizzati nell'ambito del progetto PRIN dal titolo "Monsters, Sorcerers, and Witches of Northwestern Europe: The Medieval and Early Modern Construction of Otherness in Literature for Popular Audiences".
 - 25-27 giugno 2025 – Siena: "La didattica della letteratura nel campo della ricerca", convegno internazionale organizzato nell'ambito del progetto PRIN *Teaching Literature: a field of research*
 - 25 giugno 2025 – Siena: Presentazione del volume di Carmine Pisano, "La religione dei greci", all'interno del ciclo "I Libri del Centro AMA"

LUGLIO 2025



- 8-11 luglio 2025 – Siena: “Scuola estiva Dante per la scuola, percorsi di innovazione didattica”, organizzata da Natascia Tonelli con il patrocinio del Ministero dell’Istruzione e del Merito
- 9-11 luglio 2025 – Arezzo: “Monsters, Sorcerers and Witches of Northwestern Europe”, convegno finale del progetto PRIN “Monsters, Sorcerers, and Witches of Northwestern Europe: The Medieval and Early Modern Construction of Otherness in Literature for Popular Audiences”
- 11-13 luglio 2025 – Monterotondo Marittimo: premio letterario “Renato Fucini”, promosso dal comune di Monterotondo Marittimo in collaborazione con il DFCLAM
- 16-18 luglio 2025 – Siena: “Nuove prospettive sull’insegnamento delle materie classiche nella scuola superiore”, Summer School organizzata dal DFCLAM nell’ambito delle attività del centro AMA
- 6-17 luglio 2025– Pisa: “Diagnosis, Prognosis & Health. Medicine and Society in the Middle Ages”, convegno collocato nell’ambito del Progetto PRIN PNRR 2022 “Social, Political, and Religious Prognostication and its Roots: Philosophical Strategies for Coping with Uncertainties and Planning the Future”, organizzato con la collaborazione del DFCLAM

SETTEMBRE 2025

- 25 settembre 2025 – Siena: Daniela Brogi, “A come Artemisia Gentileschi e Anna Banti”, conferenza per il seminario permanente “(non) è una questione di genere”.
- 30 settembre 2025 – Arezzo: Giornata di benvenuto alle matricole del corso di laurea in lingue per la comunicazione interculturale d'impresa

OTTOBRE 2025

- 1 ottobre 2025 – Siena: “Welcome Day”, giornata di benvenuto alle matricole del corso di laurea in studi letterari e filosofici
- 3 ottobre 2025 – Arezzo: Incontro con l’autore José Luis Sastre, in dialogo con Paola Bellomi, Maite Iraceburu e Pliar Martín
- 14-16 ottobre 2025 – Siena: “A misura di colonna. Novella e stampa periodica in Italia (1878-1926)”, convegno finale del PRIN TE.STI.MO.NE
- 21 ottobre 2025 – Siena: Alessandra Rolle, “Sancta oratio. Religione e critica stilistica nei trattati di retorica romani”, seminari del martedì, AMA
- 17 ottobre 2025 – Arezzo: “Riscrivere le letterature europee nella Russia di Stalin”, convegno di letteratura russa organizzato da Ilaria Aletto, Alessandra Carbone e Kristina Landa
- 23 ottobre 2025 – Siena: Riccardo Castellana, “Maternità perturbanti: storie di figli scambiati tra arte e letteratura”, conferenza all’interno del ciclo “(Non) è una questione di genere”
- 27-28 ottobre 2025 – Siena: “Ars Dictaminis e testualità medioevale”, IV incontro annuale del progetto Dictamina

NOVEMBRE 2025

- 4 novembre 2025 – Arezzo: “Intercultural education as resistance: collaborating with Gaza today”, seminario della prof. ssa Maria Grazia Imperiale (University of Glasgow)
- 5 novembre 2025 – Siena: Mauro Bonazzi, *Hannah arendt e la riscoperta di un'altra grecia*, seminari del martedì, AMA.



- 11 novembre 2025 – Siena: Yann Rivière, *L'incarcerazione nell'antica Roma rivisitata: un approccio storico e comparativo*, seminari del martedì, AMA
- 13-15 novembre 2025 – Arezzo: “Museums in motion. New frontiers in Chinese Museum Studies”, International Workshop
- 19-21 novembre 2025 – Siena: “*E ti scrivo di qui*. Per l’epistolario di Eugenio Montale”, convegno internazionale di studi nell’ambito del progetto PRIN “Lettere in rete. Eugenio Montale epistolografo” (1915-1981)
- 20-21 novembre 2025 – Arezzo: “Scritture di donne dalla toscana all’Europa”, Convegno annuale del Centro Internazionale di Studi MedioEva
- 25 novembre 2025 – Siena: Cristiano Viglietti, “Servius rex primus signavit aes, etc. (Plin. Nat. 33.13.43) Tra piano emice interpretazioni etic”, all’interno dell’iniziativa “voci dal centro AMA”.

DICEMBRE 2025

- 2 dicembre 2025 – Siena: Roger Woodard, “An Indo-European Myth of the Creation of Woman: Thinking about Mauss and Foucault”, all’interno del ciclo “seminari del martedì”, AMA
- 4 dicembre 2025 – Siena: Simonetta Grilli, “generi plurali e modi di fare famiglia nell’Italia contemporanea”, conferenza per il seminario permanente “(non) è una questione di genere”
- 10-12 dicembre 2025 – Siena: “Sacred words in New Worlds. Translating the Bible and Crossing Cultures in the Middle Ages”, International Conference, organizzata nell’ambito del finanziamento F-RUNNERS UP – Piano per lo sviluppo della ricerca 2024, Università di Siena
- 12 dicembre 2025 – Siena: “Culture sits in places. Modalità di costruzione e percezione dello spazio nel mondo antico”, incontro all’interno del ciclo “Classicamente. Dialoghi senesi sul mondo antico”.
- 12 dicembre 2025 – Siena: “Laboursapes. Forms, Scales and the Social Architecture of Work in the Prehistoric and Protohistoric Mediterranean”

OS.4 – Internazionalizzazione

Accordi strategici e convenzioni internazionali

Il DFCLAM ha approvato il rinnovo della convenzione fra l’Università degli Studi di Siena e la Université Sorbonne Nouvelle di Parigi, Département EIR études italiennes et roumaines per il programma doppio titolo (double degree) della Laurea magistrale in Lettere moderne, classe LM-14, coordinato dal prof. Niccolò Scaffai. Lo scambio tra i due Atenei prosegue con ottimi risultati e piena soddisfazione per il grado di coinvolgimento e l’impegno di studentesse e studenti e per la strutturazione complessiva del percorso di studio.

Il 24 novembre 2025 si è tenuta presso la Wenzhou University la prima riunione annuale dell’Aula Confucio, in cui sono stati discussi i principali risultati relativi ai primi mesi della collaborazione con l’università cinese, tra cui l’organizzazione di oltre venti eventi aperti al pubblico finalizzati alla promozione della lingua e cultura cinese. Nel corso dell’incontro sono state discusse le future strategie dell’Aula, volte principalmente a rafforzare la collaborazione con il tessuto sociale ed economico del territorio aretino e toscano. Oltre all’incontro annuale dell’Aula Confucio, la Prof.ssa Letizia Cirillo, Presidente del corso di laurea triennale in Lingue per la Comunicazione Interculturale e d’Impresa (LCII) e il Prof. Gianluigi Negro, coordinatore del programma di doppio titolo tra l’Università di Siena e la Wenzhou University, hanno fatto visita alle 14 studentesse e studenti attualmente in mobilità (8 iscritte/i al primo anno, 6 iscritte/i al secondo anno). Le



studentesse Elena Bozza, Valeria Pia Del Vecchio e Federica Mescia sono state le prime a conseguire la laurea triennale in LCII inclusa nel programma di doppio titolo (settembre 2025); entro la fine dell'anno accademico 2025/26 otterranno presso l'ateneo cinese il titolo di bachelor in Chinese Language and Literature (Business Chinese). In agosto una parte del gruppo ha partecipato al Chinese Bridge Program, il programma di due settimane organizzato dalla Wenzhou University. A settembre anche due studentesse e uno studente della Wenzhou University, Zheng Wenqi, Lin Xinyi e Xu Weibing hanno avviato il loro percorso di doppio titolo presso l'Università di Siena, sede di Arezzo. Attualmente il corso di laurea in LCII dell'Università di Siena ospita sei studenti cinesi iscritti al programma congiunto con la Wenzhou University.

Convegni, conferenze, seminari e incontri internazionali

Si è tenuto il 26 febbraio, alle ore 14.30, nella sede delle Logge del Grano, l'incontro "Lingua e cultura cinese ad Arezzo. Incontri, Condivisioni e Scoperte" organizzato dall'Aula Confucio dell'Università di Siena – sede di Arezzo (DFCLAM). Sono state tra l'altro presentate le attività culturali previste per il secondo semestre e il programma di doppio titolo tra l'Università di Siena e la Wenzhou University; il confronto diretto con gli studenti cinesi iscritti al doppio titolo ha arricchito il dialogo e il carattere interculturale dell'evento.

Il 12 Maggio 2025 ha avuto luogo, all'interno della serie di seminari telematici organizzati dal progetto CIRCE in collaborazione con il DFCLAM (H2IOSC project and CNR-ILC) il webinar di Ana Tankosić, Curtin University, Australia, da titolo: *Intersectionality in Translingual Spaces: Migrant Experiences from 'Down-Under'*.

Si è svolto, nei giorni 3 e 4 giugno 2025, presso il Palazzo San Niccolò, il workshop dal titolo *Prima della battaglia. Miti e realtà*, nell'ambito del progetto PRIN PNRR *Performing Power: Political Communication, Consensus And Audience In The Ancient Cities*. Organizzato dalla prof.ssa Eleonora Pischedda, l'incontro ha visto la partecipazione di studiosi provenienti da Università italiane e straniere.

Dal 4 al 6 giugno si è tenuto all'Università di Siena il secondo workshop internazionale *Digital Latin*, che ha visto riuniti i responsabili e gli operatori delle più importanti piattaforme mondiali dedicate alla conservazione, diffusione ed elaborazione del patrimonio testuale della latinità. L'iniziativa, che conferma l'area classica e medievistica come una delle più attive sul fronte delle Digital Humanities, fa parte delle ventennali attività di informatica umanistica del Centro Interuniversitario Studi Comparati "I Deug-Su", attivato dal DFCLAM dell'Università di Siena e dall'Università per Stranieri di Siena. L'edizione di quest'anno, dopo la presentazione, anche in *streaming*, di oltre venti banche dati, l'intervento di dottorandi e specialisti italiani ed esteri su altri venti *case studies* e tre *workshop* su dizionari di latino classico e latino medievale, nell'intenzione di predisporre una task force in grado di riprendere la produzione del dizionario di latino medievale d'Italia, unico fra i grandi paesi europei a non aver completato la ricognizione su questa lingua che è alla base di tutto il lessico europeo.

Nei giorni 9-11 luglio 2025 si è svolto ad Arezzo, presso la Sala delle Logge del Grano, il convegno finale del progetto PRIN *Monsters, Sorcerers, and Witches of Northwestern Europe: The Medieval and Early Modern Construction of Otherness in Literature for Popular Audiences*, coordinatore nazionale Luca Baratta. Al convegno hanno partecipato studiosi italiani e stranieri.

Nei giorni 16/17 luglio 2025 al Monastero delle Benedettine di Pisa si è svolto il convegno internazionale: *Diagnosis, Prognosis and Health: Medicine and Society in the Late Middle Ages (1200-1400)*. Il coordinamento scientifico e organizzativo rientra tra le attività promosse dal progetto di Eccellenza del DFCLAM (Università di Siena), in collaborazione con l'Università di Pisa e con il Centre for the Study of Medicine and the Body in the Renaissance (Pisa, Domus Comeliana, Fondazione Comel), collocandosi nell'ambito del Progetto PRIN PNRR 2022 "Social, Political, and Religious Prognostication and its Roots: Philosophical Strategies for Coping with Uncertainties and Planning the Future".

Si è tenuto, nei giorni 11-13 novembre 2025, il workshop internazionale *Museums in Motion: New Frontiers in Chinese Museum Studies* dedicato a esplorare le trasformazioni dinamiche che definiscono il panorama dei musei cinesi nel XX secolo (Arezzo, Sala delle Logge del Grano).

Dal 19 al 21 novembre 2025 si è svolto, tra Aula Magna storica del Rettorato, Teatro dei Rozzi e Auditorio Santa



UNIVERSITÀ
DI SIENA
1240

DIPARTIMENTO DI
**FILOLOGIA E CRITICA
DELLE LETTERATURE ANTICHE
E MODERNE — DFCLAM**
*ECCCELLENZA 2023-2027

Chiara Lab, il convegno internazionale *"E ti scrivo di qui". Per l'epistolario di Eugenio Montale*, che ha previsto anche lo spettacolo teatrale "Parlami, Clizia", esito del progetto PRIN 2022. *Lettere in rete. Per l'epistolario di Eugenio Montale* (PI: prof. Niccolò Scaffai).

Si è tenuto, presso l'ex cappella di Palazzo San Niccolò, il workshop internazionale *LABOURSCAPES: Forms, Scales and the Social Architecture of Work in the Prehistoric and Protohistoric Mediterranean*, organizzata dal prof. Luca Bombardieri, che ha visto la partecipazione di studiosi provenienti da Università italiane ed estere. Tra il 10 e il 12 dicembre si è svolto, presso l'Aula Meeting del Santa Chiara Lab, il convegno internazionale *Sacred Words in New Worlds. Translating the Bible and Crossing Cultures in the Middle Ages*, organizzato dal prof. Claudio Lagomarsini.

L'annuale ciclo dei "Seminari del Martedì", organizzati dal DFCLAM in collaborazione con il Centro AMA e coordinati dal prof. Stefano Ferrucci, ha svolto la sua programmazione con dodici incontri, con la partecipazione di studiose e studiosi provenienti da Università italiane e straniere: Gabriella Moretti (Università di Genova), *L'Asino e i Pigmei: tradizioni iconografiche e narrativa apuleiana* (25 marzo); Mattia Pietro Balbo (Università di Torino), *L'indotto del sacro. Esempi di attività economiche legate ai santuari in età romana* (29 aprile); Federico Santangelo (University of Newcastle), *L'ordine, la disciplina, il merito. Proiezioni storiografiche del soldato romano* (6 maggio); Seminario in onore di Sebastiano Timpanaro, con interventi di A. Linguiti, S. Mattiacci, A. Prato, D. Matteini, S. Gensini, L. Buferale (13 maggio); Andrea Taddei (Università di Pisa), *Riti, feste e spazi extrascenici: alcuni esempi tragici* (20 maggio); Luca Bombardieri (Università di Siena), *Inside Out. Spazi di inclusione ed esclusione sociale a Cipro nell'Età del Bronzo* (27 maggio); Alessandra Rolle (Università di Ginevra), *Sancta oratio. Religione e critica stilistica nei trattati di retorica romani* (21 ottobre); Mauro Bonazzi (Università di Bologna), *Hannah Arendt e la riscoperta di un'altra Grecia* (5 novembre); Yann Rivière (EHESS – Centre AnHiMA, Paris), *L'incarcerazione nell'antica Roma rivisitata: un approccio storico, giuridico e comparativo* (11 novembre); Roger Woodard (University of Buffalo), *An Indo-European Myth of the Creation of Woman: Thinking about Mauss and Foucault* (2 dicembre).

Nell'ambito della settima edizione del ciclo "Classicamente. Dialoghi senesi sul mondo antico", si è svolto, il 3 aprile 2025 presso il Palazzo San Niccolò (Aula 450) l'incontro sul tema: *Semantica e agency degli oggetti nel mondo antico*, moderato dalla dott.ssa Alice Montalto, con la partecipazione di dottorande e dottorande provenienti da Università italiane ed europee. L'iniziativa, promossa dai giovani ricercatori e i dottorandi del curriculum in "Antropologia del mondo antico" del dottorato in "Scienze dell'Antichità e Archeologia" e "Filologia e Critica", è incentrata sulle diverse tematiche che hanno forgiato l'identità del "Centro Antropologia e Mondo Antico" dell'Università di Siena, rendendolo un punto di riferimento culturale e accademico nel panorama nazionale e internazionale.

Il 10 aprile 2025, presso la Sala Riunioni (Aula 416) del Palazzo S. Niccolò il prof. Jérôme Meizoz (Università di Losanna) ha tenuto una lezione su: *Les écrivains transfuges de classe*. L'iniziativa rientra nella programmazione didattica del Dottorato di ricerca in "Filologia e Critica" del DFCLAM.

Si è svolto ad Arezzo, il 14 aprile 2025, il *Tandem Linguistico (Language exchange): italiano-inglese*, occasione di incontro con gli studenti americani dell'Accademia dell'Arte, volta a migliorare le competenze linguistiche e a favorire il contatto interculturale tra studentesse e studenti.

Il 24 aprile 2025 il prof. Stefan Lorenz Sorgner (John Cabot University, Rome) ha tenuto, presso il Complesso San Niccolò di Siena, una conferenza dal titolo *Euro-Transumanesimo e responsabilità*, organizzata dal prof. Christoph Lumer.

Il 26 maggio 2025, la professoressa Inna Golubovych, nell'ambito dello scambio Erasmus con l'Università Nazionale Mechnikov di Odessa (Ucraina), ha tenuto, in lingua inglese, una conferenza al Complesso San Niccolò dal titolo: *The present general and academic situation in Ukraine*, organizzata dal prof. Christoph Lumer.

Venerdì 3 ottobre, presso le Logge del Grano (Arezzo), in occasione della pubblicazione italiana del romanzo *Le frasi rubate* (Salani, 2025), lo scrittore e giornalista spagnolo José Luis Sastre è stato ospite del Dipartimento di Filologia e Critica delle Letterature Antiche e Moderne (sede di Arezzo). Le prof.sse Maite



UNIVERSITÀ
DI SIENA
1240

DIPARTIMENTO DI
**FILOLOGIA E CRITICA
DELLE LETTERATURE ANTICHE
E MODERNE — DFCLAM**
*ECCCELLENZA 2023-2027

Iraceburu, Pilar Martín e Paola Bellomi, dell'area di spagnolo, hanno dialogato con l'autore sui principali temi del romanzo e sul processo di scrittura.

Visiting professors - Visiting Researcher – Adjunct Professors

Visiting professors –

Il prof. Paolo Divizia (Masaryk University, Brno) ha tenuto un ciclo di lezioni per il dottorato di ricerca "Filologia e critica", curriculum "Filologia Medievale", dal titolo: Nuove acquisizioni riguardo i volgarizzamenti dei *Disticha Catonis* (14 aprile 2025); Un complicato manoscritto miscelaneo in prosa, di area pisana, conservato presso la Biblioteca Marucelliana (15 aprile 2025); Come una nuova acquisizione manoscritta possa influire sullo *stemma codicum* e sulla costituzione del testo: il caso del *Libro di sentenze* e della cosiddetta *Giunta agli Ammaestramenti degli antichi* (16 aprile 2025).

La prof.ssa Cléo Carastro (École des Hautes Études en Sciences Sociales, Paris) sarà visiting professor presso il DFCLAM nel 2026; terrà un ciclo di lezioni per il dottorato di ricerca "Filologia e critica", curriculum "Antropologia del mondo antico", dal titolo: *Cosmologie antiche e moderne* (18 ore complessive), divise in tre sezioni, *Rapporti con l'invisibile* (8-10 aprile 2026); *Vivere con i morti* (15-17 aprile 2026); *Ritorno all'infanzia* (21-23 aprile 2026).

Adjunct professor - Il DFCLAM ha deciso l'attribuzione, a titolo oneroso, di due contratti d'insegnamento nell'ambito del Corso di laurea magistrale in "Lingue per l'impresa e lo sviluppo" (LM-38) alla collega Yuliia Chernyshova, docente al Conservatorio di Kiev "Accademia internazionale di Musica Ucraina Piotr Chajkovskij", dove insegna lingua italiana e traduzione italiano-ucraino. La prof.ssa Chernyshova svolgerà il carico d'insegnamento nel II semestre 2024/25 (febbraio-giugno 2025); la collega permane nella condizione di profuga e rientra nelle disposizioni previste dalla circolare del Ministero dell'Interno, Dipartimento delle Politiche Sociali del 10 marzo 2022, prot. n. 20815, inerente alle misure di protezione temporanea in favore delle persone rifugiate in Italia dall'Ucraina a seguito dell'invasione militare delle forze armate russe.

Visiting researchers – Il DFCLAM ha accolto, in qualità di *visiting researcher* per il 2025, la dott.ssa Carlotta Catermolle Ordóñez, dell'Universidad Complutense de Madrid; il dott. Giovanni Davide Merisi, dell'Université de Lausanne; il dott. Francesco Marchi, della Ruhr Universität di Bochum; dott.ssa María Vanesa Mariño Calvo, dell'Universidad de Santiago de Compostela; il dott. Ilan Galán, della Universidad Carlos III de Madrid; dott.ssa Immaculada Ríos Podadera, dell'Universidad de Malaga.

Progetti di ricerca europei (Clarin; Erasmus +)

Il 10 giugno 2025 è stato ufficialmente approvato il nuovo *CLARIN Knowledge Centre for Oral Archives in Italy* (K-OAr), insediato presso il DFCLAM dell'Università di Siena, nel campus universitario di Arezzo. I *Knowledge Centres* sono strutture accreditate all'interno dell'infrastruttura europea CLARIN e forniscono supporto specialistico e consulenza qualificata su risorse linguistiche e strumenti digitali per la ricerca nelle scienze umane e sociali. Il centro aretino – che riunisce studiosi e studiose di vari atenei italiani, nonché funzionari del Ministero della Cultura – si propone di offrire consulenze specifiche sulla conservazione a lungo termine, la descrizione, lo studio, l'uso e il riuso degli archivi orali, mettendo a disposizione competenze interdisciplinari nei campi della linguistica, della documentazione orale, dell'elaborazione del parlato, dell'archivistica e del diritto. L'istituzione del Centro rappresenta anche uno degli obiettivi strategici del progetto PRIN-PNRR "STOA – Space and Time in Oral Archives", al quale l'Università di Siena partecipa in collaborazione con l'Università di Urbino Carlo Bo (<https://sites.google.com/unisi.it/stoaproject/home>).

Per la seconda volta il progetto Erasmus+ "CIRCE – Counteracting accent discrimination pRactiCes in Education" è stato scelto per partecipare alla Fiera "Didacta" 2025, presso la Fortezza da Basso a Firenze, il più importante appuntamento fieristico sull'innovazione del mondo della scuola. Il progetto contro la discriminazione linguistica (razzismo sonoro) a scuola, coordinato dalla prof.ssa Silvia Calamai (DFCLAM) selezionato da una commissione di valutazione, è stato presentato giovedì 13 marzo alle ore 15.30 nella sala Seminariale S10 della Palazzina Lorenese con un seminario dal titolo *Voci senza pregiudizi: strategie educative*



UNIVERSITÀ
DI SIENA
1240

DIPARTIMENTO DI
**FILOLOGIA E CRITICA
DELLE LETTERATURE ANTICHE
E MODERNE — DFCLAM**
*ECCCELLENZA 2023-2027

per contrastare la discriminazione basata sull'accento. Sono intervenuti Claudia Soria, ricercatrice dell'Istituto di Linguistica computazionale "A. Zampolli" del Cnr, Souzana Maria Serveta, tirocinante Erasmus+ e il gruppo di ricerca del DFCLAM dell'Università di Siena.

Mobilità studentesca e borse integrative DFCLAM

Il prof. Stefano Ferrucci e la prof.ssa Filomena Giannotti, delegati del DFCLAM per l'Internazionalizzazione, sono entrati a far parte del board del programma di mobilità ELAN (European Liberal Arts Network) e saranno coordinatori del programma per l'Università di Siena. In tale veste hanno contribuito al rinnovo delle procedure di selezione e certificazione del percorso ELAN, improntate a maggiore semplicità e trasparenza. Hanno inoltre elaborato proposte operative per il *Working Group* interno al board ELAN di cui il nostro Ateneo è parte (WG 4: *Long term strategies for Elan*).

Anche per l'anno accademico 2025/26 il DFCLAM ha predisposto l'erogazione di dodici borse integrative per la mobilità studentesca di € 1.000 ciascuna, da assegnare a studentesse e studenti iscritti nelle lauree magistrali del DFCLAM con sede a Siena e ad Arezzo seguendo le graduatorie di merito stilate dagli Uffici della Divisione Relazioni Internazionali. Le borse risultano così suddivise: n. 5 borse per studentesse e studenti assegnatarie/i di destinazioni nei programmi Erasmus + o SEMP; n. 4 borse per studentesse e studenti accettate/i nel programma di mobilità ELAN; n. 3 borse per studentesse o studenti assegnatarie/i di destinazioni Erasmus + verso Università del Regno Unito. A queste si aggiungono altre cinque borse, sempre dell'importo di € 1.000, per studentesse e studenti iscritte/i nelle lauree triennali del DFCLAM con sede a Siena e ad Arezzo (di cui tre riservate a destinazioni verso Università del Regno Unito). Le risorse a copertura dei relativi costi sono allocate: sul Progetto 2270-2023-PP-PROFCMIUR_001 (Dipartimento di Eccellenza 2023-2027) relativamente all'erogazione dei contributi agli studenti iscritti nelle Lauree Magistrali DFCLAM (Siena e Arezzo), per complessivi € 12.000,00; sul Progetto 2270-2025-PP-DOTAZIONEORDINARIA_001 (Dotazione ordinaria 2025) relativamente all'erogazione dei contributi agli studenti iscritti nelle Lauree Triennali DFCLAM (Siena e Arezzo), per complessivi € 5.000,00.

Il DFCLAM ha altresì deliberato l'erogazione, per l'anno accademico 2025/2026, di un contributo di due borse di € 1.500 ciascuna per la mobilità per studentesse e studenti che conseguono il Doppio titolo in "Studi Italiani", secondo l'Accordo in essere tra l'Université Sorbonne Nouvelle di Parigi e l'Università degli Studi di Siena (copertura sui fondi del Progetto 2270-2023-PP-PROFCMIUR_001 (Dipartimento di Eccellenza 2023-2027)).